

УДК 372.881.1+378.147.88
ББК Ш12/17-9

О. В. Уфимцева

Екатеринбург

**САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ
БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ**

ГСНТИ 14.35.07
Код ВАК 13.00.02

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникативная компетентность; специальная лексика; терминология; самостоятельная работа; язык специальности.

АННОТАЦИЯ. Рассматривается процесс обучения профессиональной иноязычной лексике будущих специалистов по связям с общественностью и формы самостоятельной работы над языковым материалом.

O. V. Ufimtseva

Ekaterinburg

**INDEPENDENT WORK OF A STUDENT IN THE PROCESS
OF TEACHING FUTURE PR EXPERTS PROFESSIONAL FOREIGN LEXIS**

KEY WORDS: communicative competence; special lexis; terms; independent work; language of speciality.

ABSTRACT. The process of teaching professional foreign lexis of future experts of public relations and forms of independent work at language learning are discussed.

Цель обучения иностранному языку в вузе — дальнейшее овладение иностранными языками, повышение коммуникативной компетенции в контексте специальности. Контекст специальности может быть очерчен описанием того, что обучающимся нужно уметь делать на изучаемом языке в наиболее типичных ситуациях профессионального общения.

В соответствии с Государственным стандартом по специальности «Связи с общественностью» обучение иностранному языку проводится в течение всего курса обучения.

На 1—2-м курсах студенты изучают базовый курс иностранного языка, а на 3—5-м курсах — профессиональный язык делового общения, при изучении которого большое значение уделяется

творческим заданиям. Широко используются такие виды деятельности, как презентации, деловые и ролевые игры. При этом межпредметная интеграция играет значительную роль, так как в ситуациях делового общения необходимы знания кросс-культурной коммуникации, особенностей менталитета партнеров из других стран, знание политической ситуации в странах и культуры стран партнеров, умение разговаривать и делать презентации на иностранном языке.

Формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентности PR-специалистов представляется актуальной проблемой в связи с требованиями, предъявляемыми будущей профессиональной деятельностью.

© Уфимцева О. В., 2011

Специалисты PR должны уметь вести деловое общение, воспринимать и документировать мультимедийную информацию на иностранных языках в режиме реального времени, быть способными к представлению своих работ на иностранных языках в письменной форме.

Обусловленное социальным заказом общества иноязычное деловое общение является одной из значимых составляющих содержания обучения специалистов в сфере коммуникаций. Вузовский курс иностранного языка носит коммуникативный характер, поэтому его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов данного профиля. Принимая во внимание, что рыночные отношения формируются на основе алгоритмов коммуникативного поведения его участников, то будущим специалистам по связям с общественностью необходимо иметь коммуникативный опыт, который будет способствовать эффективной реализации намеченных целей и программ.

Коммуникативная компетенция сегодня рассматривается как обязательная составляющая профессионального мастерства специалистов PR. Она обеспечивает успешность осуществления основных задач общения и самореализации личности и выражается во владении лингвистическими умениями, соблюдении специфических социально-культурных норм речевого поведения. То есть коммуникативная компетенция — это обязательное условие успешной профессиональной деятельности будущих специалистов по связям с общественностью.

При этом целесообразно говорить о «языке специальности», который является совокупностью языковых средств, используемых специалистами определенной области знания с целью обеспечения «однозначного понимания». Отличительной чертой языка специалиста является большое количество специальной лексики и терминов.

Содержание языковой подготовки студентов в рамках программы обучения в вузе, детерминированное спецификой их основной специальности, ха-

рактеризуется высокой степенью профессионализации. Изучение языка наряду с овладением навыками говорения и умениями перевода ориентировано на формирование профессионально значимых коммуникативных компетенций.

Профессиональная коммуникация, как известно, осуществляется на специальном языке (подъязыке). Отличительной особенностью любого подъязыка является его терминология — система единиц специальной номинации данной предметной области [1].

Насыщенность словарного состава специальных языков терминами представляет основную трудность при изучении и требует создания эффективного методического алгоритма по формированию устойчивого лексического навыка оперирования терминами.

Языки всех специальностей подразделяются в лексическом плане на три группы:

- общенаучная лексика;
- общеупотребительная лексика;
- терминологическая лексика.

К общенаучной лексике относятся слова, при помощи которых описываются разнообразные явления и процессы в различных областях науки и техники. Примерами общенаучной лексики могут служить слова, понятные представителям разных отраслей (profit, career, opportunities).

Под общеупотребительной лексикой понимаются слова и словосочетания, наиболее часто встречающиеся в научных текстах и не передающие специальные понятия (chance, e-mail, application, development).

Особое внимание при обучении языку специальности следует уделить терминологической лексике, т. е. словам, характерным для узкой специальности или группы смежных узких специальностей (PR: менеджмент, маркетинг, рекламная деятельность, продвижение, пресс-релиз) и вызывающим одинаковые представления у определенного круга людей, ограниченного общностью профессиональной подготовки и интересов [8].

Лексическими элементами, подлежащими активному усвоению в процес-

се изучения специального языка, являются: термины-слова, или однословные термины, и термины-словосочетания, или составные, многокомпонентные термины [4].

В лингвистике под термином понимается «номинативная специальная лексическая единица (слово или словосочетание) специального языка, принимаемая для точного наименования специальных понятий» [3].

Термин обладает рядом свойств, таких, как номинативность, дефинированность, узкосистемная и структурная детерминированность, унифицированность, когнитивная насыщенность, точность значения, семантическая прозрачность. Эти свойства должны учитываться при выборе приемов семантизации, так как «если сущность лексических навыков заключается в самих лексических единицах, то и формирование лексических навыков определяется особенностями лексических единиц» [6].

При обучении лексике большое значение имеет рациональная дозировка лексического материала, рациональное повторение активного минимума в рамках учебной программы. Усвоение лексического запаса происходит на разных уровнях, начиная с уровня правила. Дальше усвоение идет на уровне значений и на уровне деятельности. На формирование вербально-коммуникативной функции серьезное влияние оказывают восприятие, разные виды памяти, воображение, мышление. Они обеспечивают успешное овладение лексическим минимумом. Эффективность владения лексической стороной иноязычной речи во многом обеспечивается за счет развития лексической креативности.

Лексическая креативность проявляется в умении мотивированно отказываться от образца, искать оригинальные способы решения коммуникативной задачи, самостоятельно выполнять творческие виды деятельности, активно использовать ранее изученный лексический материал для решения круга коммуникативно-познавательных задач.

Успешное решение коммуникативных задач в ходе овладения разными

видами речевой деятельности обеспечивается благодаря использованию специальных стратегий работы над словом, применению специальных приемов запоминания и усвоения лексической информации о слове, специальной системе лексически направленных упражнений.

Необходимо сформировать у студентов, изучающих иностранный язык, такой важный механизм, как «механизм комбинируемости». Этот механизм обеспечивает решение многих задач, связанных:

- с обучением построению собственных высказываний;
- пониманием высказываний других участников, т. е. использованием программного лексического материала в разных ситуациях речевого общения;
- пониманием лексических единиц, несущих информацию о культуре страны изучаемого языка.

Будущие специалисты по связям с общественностью должны быть способны к самообучению по завершении учебной программы, к расширению своих знаний, к приобретению новых знаний, методически и психологически готовы к изменению направления и характера своей профессиональной деятельности, т. е. должны овладеть знаниями, умениями и опытом самостоятельной учебной деятельности, а также сформировать профессионально важное качество специалиста — познавательную самостоятельность. Данное требование обусловливается особенностями современного общества, где в условиях реального доступа к опыту и знаниям, интеграции и интернационализации всех сфер общественной жизни гораздо больше возможностей и перспектив имеют специалисты активные, творческие, обладающие способностью к самообразованию, самосовершенствованию, к поиску и реализации новых, эффективных форм организации своей деятельности.

Сегодня в качестве одной из принципиально новых стратегий подготовки будущих специалистов выступает ориентация образования на развитие способности учиться на протяжении жизни [7].

В соответствии с современными требованиями основная цель образования — научить учиться, научить быть готовым к условиям быстро меняющегося мира. Необходимость развития умения учиться в корне меняет характер взаимоотношений между преподавателем и учащимся, позволяет по-новому взглянуть на оптимизацию учебного процесса и переосмыслить существующие методы преподавания иностранного языка. При отборе современных методов обучения целесообразно учитывать критерии, указанные Н. Д. Гальсковой. Она отмечает, что «используемые методы должны создавать атмосферу, в которой ученик чувствует себя комфортно и свободно, стимулировать интересы обучаемого, развивать у него желание практически использовать ИЯ, а также потребность учиться» [2]. Это даст возможность вовлечь студента в учебный процесс, соотнести его эмоции, чувства и ощущения с реальными потребностями. Студент должен стать главным действующим лицом учебного процесса, и осознание того, что изучение иностранного языка связано с его личностью и интересами, поможет стимулировать его речевые, когнитивные и творческие способности.

При этом главная задача преподавателя состоит в том, чтобы научить студентов работать над языком самостоятельно. Для этого, кроме заданий для организации внеаудиторной работы, необходимо применять различные формы работы на аудиторных занятиях: индивидуальную, групповую, коллективную. То есть изучение иностранного языка в вузе должно стимулировать активность, самостоятельность и креативность студента.

Для стимуляции самостоятельного получения знаний и умений обучающийся не должен быть объектом педагогического воздействия (его учат — он учится, и вряд ли он будет готов учиться сам). Необходимо сотрудничество в учебной деятельности. Учащийся должен стать субъектом учебного процесса. Для достижения этой цели преподаватель должен выступать за подлинное сотрудничество со студентами.

В качестве факторов, способствующих созданию благоприятных условий для самостоятельной работы по овладению иностранным языком, в работах Ж. Л. Витлина, И. А. Гиниатуллина, Н. Ф. Коряковцевой, К. М. Левитана, В. Б. Новичкова, Н. Н. Сергеевой и др. называются следующие:

- овладение иностранным языком как процесс добывания знаний;
- создание в ходе учебного процесса ситуаций, которые ставят учащегося перед необходимостью самостоятельно выбирать, что и как сказать;
- выделение учащемуся в каждый отдельный момент учебного процесса нужного ему времени;
- опора на педагогику сотрудничества.

Содержание самостоятельной работы по иностранному языку для студентов будущих PR-специалистов должно включать в себя:

- тексты учебного характера, на основе которых организуется самостоятельная деятельность обучаемых;
- аутентичные тексты (деловые письма, газетные и журнальные статьи);
- аудитивный материал для самостоятельного прослушивания; видеоматериалы с целой серией самообразовательных заданий;
- компьютерные программы для самостоятельного программированного обучения);
- работу со словарем, справочной литературой;
- отбор журнально-газетного материала;
- технологию использования аудио- и видеоматериалов;
- разработку проектов;
- подготовку и организацию ролевых, деловых игр;
- аудиопереписку, личную переписку в режиме SS—T;
- конкурс пресс-релизов и презентаций;
- создание клипов, кинофрагментов, презентационных роликов;
- контакты с носителями языка на основе творческих заданий;
- компьютерные проекты и т. д.

Самостоятельная учебная деятельность обучающегося является основой успешного освоения иностранного языка. Более того, общеизвестное высказывание «Языку нельзя обучить, язык можно только изучить» показывает, что овладение языком возможно только при условии эффективно организован-

ной самостоятельной деятельности студента. В ходе выполнения заданий самостоятельной работы он должен учиться мыслить, анализировать задания, учитывать условия и решать возникающие проблемы, т. е. процесс самостоятельной работы должен превратиться в творческий.

ЛИТЕРАТУРА

1. АВЕРБУХ К. Я. Общая теория термина. Иваново, 2004.
2. ГАЛЬСКОВА Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : учеб. пособие. М. : Акти-гlossa, 2000.
3. ГРИНЕВ С. В. Введение в терминоведение. М. : Московский лицей, 1993.
4. ЗАЙЧЕНКО А. А. О некоторых приемах обучения специальной лексике переводчиков в сфере профессиональной коммуникации. URL: <http://www.ncstu.ru>.
5. МАСЛЫКО Е. А., БАБИНСКАЯ П. К., БУДЬКО А. Ф. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск : Вышэйшая школа, 1996.
6. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ Р. К. К проблеме формирования иноязычных лексических навыков // Иностранные языки в высшей школе. М. : МПИ, 1989. Вып. 22.
7. СТРАТЕГИЯ модернизации содержания общего образования : материалы для разработки документов по обновлению общего образования. М. : Мир книги. 2001.
8. СУПЕРАНСКАЯ А. В., ПОДОЛЬСКАЯ Н. В., ВАСИЛЬЕВА Н. В. Общая терминология. Вопросы теории. М. : Наука, 1989.

Статью рекомендует д-р филос. наук, проф. В. В. Байлук